

*William Shakespeare-Immortal Poet of
Nature*



Stratford-on-Avon



Mother, Father and William



Grammar school



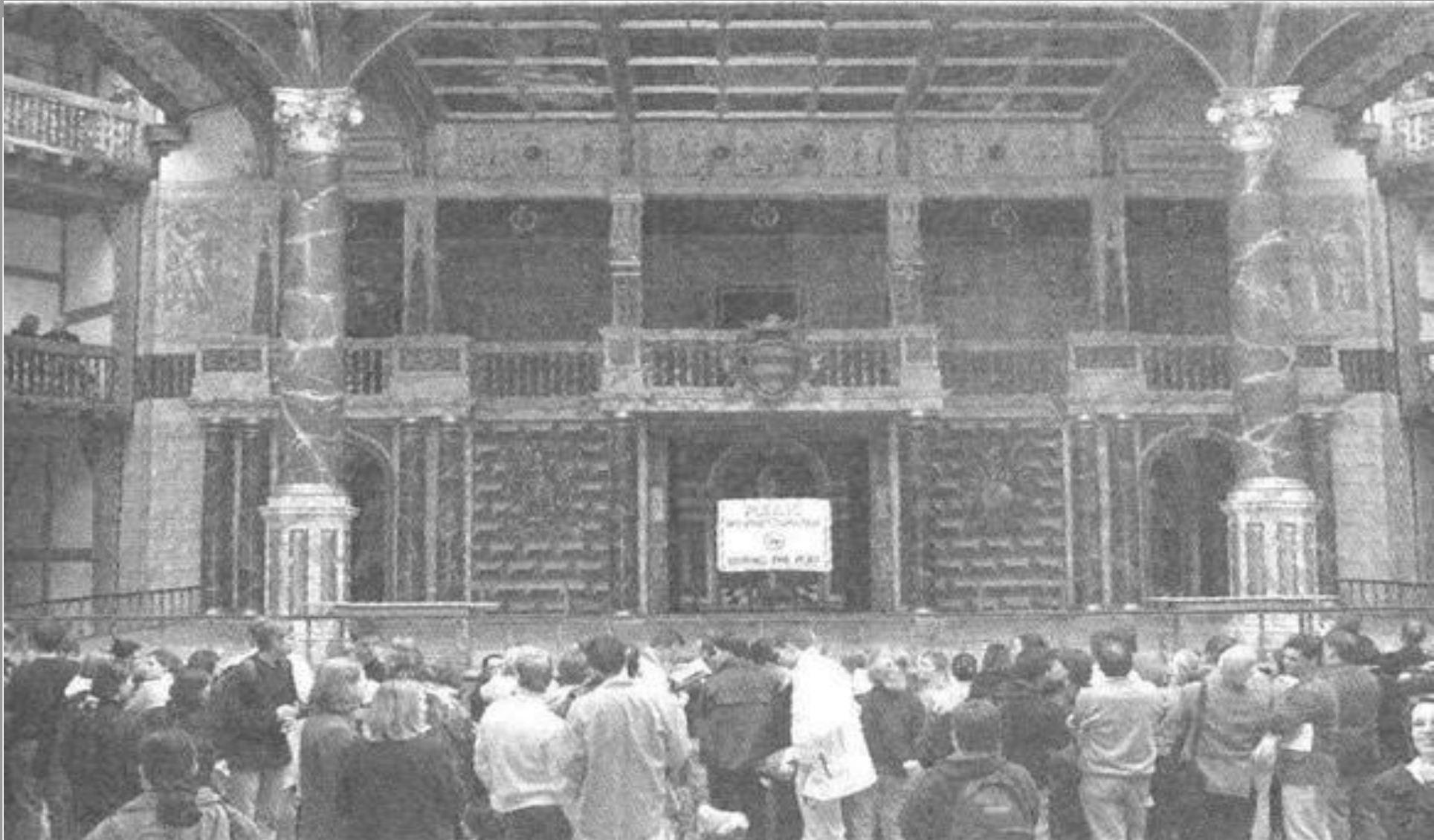
Classroom



W. Shakespeare and his wife



The Globe Theatre





- ◆ Shakespeare was born in the 17th century?
- ◆ William got a good education in London.
- ◆ William married late, his wife was younger than him.
- ◆ William Shakespeare had three children: daughter Susanna and twin sons.
- ◆ Shakespeare never acted on stage.
- ◆ Shakespeare died in London and was buried in Westminster Abbey.

- ◆ «Hamlet, Prince of Denmark», «The Comedy of Errors», « All's well that ends well», «The Taming of the Strew», «Othello», «A Midsummer Night's Dream», «King Lear», «Much Ado about Nothing», «Macbeth», «Romeo and Juliet», «Julies Caesar», Twelfth Night», « Merry Wives of Windsor», «Antony and Cleopatra».

◆ Comedies

- ◆ The Comedy of Errors
- ◆ The Taming of the Strew
- ◆ All's well that ends well
- ◆ A Midsummer Night's
Dream
- ◆ Much Ado about Nothing
- ◆ Twelfth Night
- ◆ Merry Wives of Windsor

◆ Tragedies

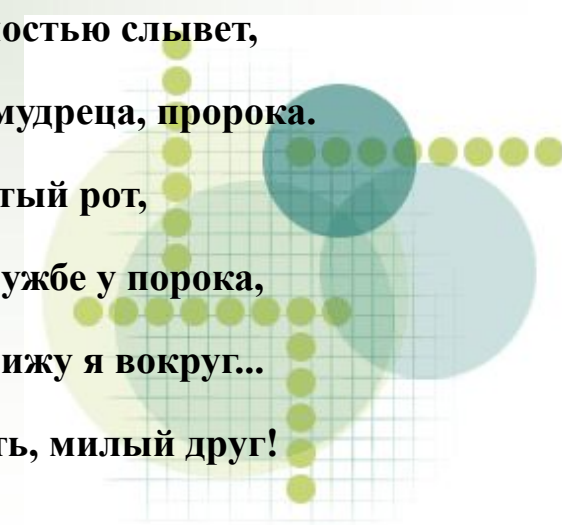
- ◆ Hamlet, Prince of
Denmark
- ◆ Othello
- ◆ King Lear
- ◆ Macbeth
- ◆ Romeo and Juliet
- ◆ Julies Caesar
- ◆ Antony and Cleopatra



- **The beginning at the end.** ◆ **Начало конца.**
- **The whirling of time.** ◆ **Превратность судьбы.**
- **There's the rub.** ◆ **Вот в чем загвоздка.**
- **All is well that ends well .** ◆ **Все хорошо, что хорошо кончается.**
- **To win golden opinions.** ◆ **Заслужить благоприятное мнение.**
- **Life is not all cakes and ale.** ◆ **Жизнь прожить - не поле перейти.**
- **Brevity is the soul of wit.** ◆ **Краткость - сестра таланта.**
- **Much Ado about nothing.** ◆ **Много шума из ничего.**
- **Sweets to sweet.** ◆ **Прекрасное – прекрасной.**

Sonnet 66

- Tired with all these, for restful death I cry;
 - As, to behold desert a beggar born,
 - And needy nothing trimmed in jolity,
 - And purest faith unhappily forsworn,
 - And gilded honour shamefully misplaced
 - And maiden virtue rudely strumpeted,
 - And right perfection wrongfully disgraced,
 - And strength by limping sway disabled,
 - And art made tongue-tied by authority,
 - And folly, doctor-like, controlling skill,
 - And simple truth miscalled simplicity,
 - And captive good attending captain ill:
 - Tired with all these, from these would I be gone
 - Save that, to die, I leave my love alone.
- Зову я смерть. Мне видеть невтерпеж
 - «Достоинство, что просит подаянья,
 - Над простотой глумящуюся ложь,
 - Ничтожество в роскошном одеянье,
 - И совершенству ложный приговор,
 - И девственность, поруганную грубо,
 - И неуместной почести позор,
 - И *мощь в плену у немощи беззубой,*
 - И Прямоту, что глупостью слывет,
 - И глупость в маске мудреца, пророка.
 - И вдохновения зажатый рот,
 - И праведность на службе у порока,
 - Все мерзостно, что вижу я вокруг...
 - Но как тебя покинуть, милый друг!



Sonnet 90

- Then hate me when thou wilt¹; if ever, now,
- Now, while the world is beitt my deeds to cross,
- Join with the spite of Fortune, make me bow,
- And do not drop in for an after-loss.
- Ah, do not, whiten my heart hath² 'scaped this sorrow.
- Come in the rearward of a conquered woe;
- Give not a windy night a rainy morrow,
- To linger out a purposed overthrow.
- If thou wilt leave me, do not leave me last,
- When other petty griefs have done their spite,
- But in the onset come: so shall I taste
- At first the very worst of Fortune's might;
- And other strains of woe, which now seem woe,
- Compared with loss of thee³ will not

- Уж если ты разлюбишь,— так теперь,
- Теперь, когда весь мир со мной в раздоре.
- Будь самой горькой из моих потерь,
- Но только не последней каплей горя!
- И если скорбь дано мне превозмочь,
- Не наноси удара из засады.
- Пусть бурная не разрешится ночь
- Дождливый утром — утром без отрады.
- Оставь меня, но не в последний миг,
- Когда от мелких бед я ослабею.
- Оставь сейчас, чтоб сразу я постиг,
- Что это горе всех невзгод больше.
- Что нет невзгод, а есть одна беда —
- Твоей любви лишиться навсегда.



Sonnet 91

- Some glory in their birth, some in their skill,
- Some in their wealth, some in their bodies 'force;
- Some in their garments, though new-fangled ill;
- Some in their hawks and Hounds, some ill their horse;
- And every humour hath his 'adjunp leasure
- Wherein it finds a joy above the rest.
- But these particulars are not my measure;
- All these I better in one general best,
- Thy4 love is/better than high birth to me,
- Richer than wealth, prouder than garments'cost,
- Of more delight than hawks or horses be;.
- And having thee, of all men's pride I boast:
- Wretched in this alone, that thou mayst5 take
- All this away,and me most wretched make.

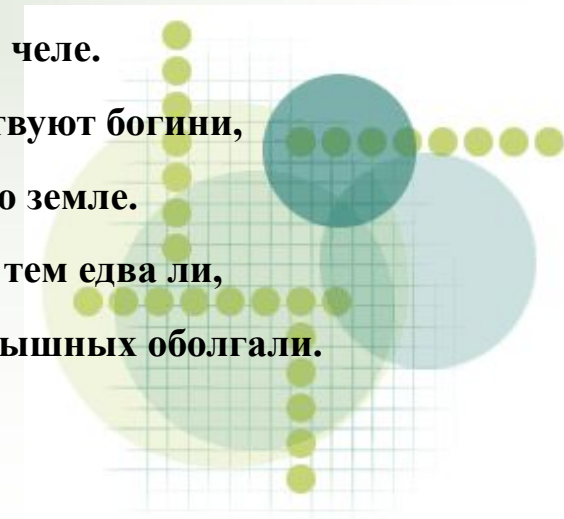
- Кто хвалится родством своим со знатью,
- Кто силой, кто блестящим галуном,
- Кто кошельком, кто пряжками
- на платье,
- Кто соколом, собакой, скакуном.
- Есть у людей различные пристрастья,
- Но каждому милей всего одно.
- А у меня особенное счастье,—
- В нем остальное все заключено,
- Твоя любовь, мой друг, дороже клада,
- Почетнее короны королей,
- Наряднее богатого наряда,
- Охоты соколиной веселей.
- Ты можешь все отнять, чем я владею,
- И в этот миг я сразу обеднею.



Sonnet 130

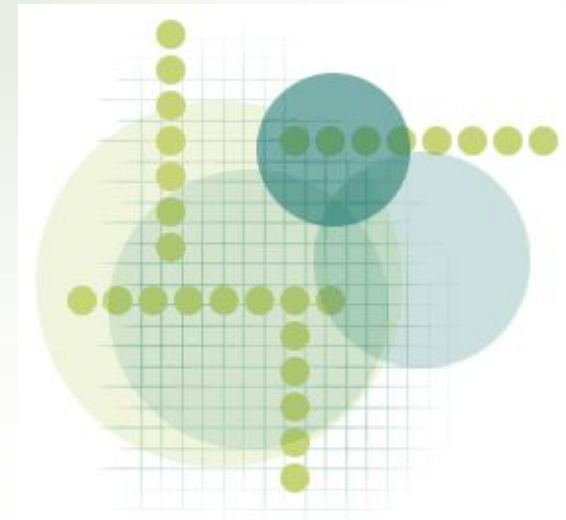
- **My mistress' eyes are nothing like the sun;**
- **Coral is far more red than her lips red;**
- **If snow be white, why then her breasts are dun;**
- **If hairs be wires, black wires grow on her head.**
- **I have seen roses damask, red and white,**
- **But no such roses see I in her cheeks;**
- **And in some perfumes is there more delight**
- **Than in the breath that from my mistress reeks:**
- **I love to hear her speak, yet well I know**
- **That music hath a far more pleasing sound;**
- **I grant I never saw a goddess go;**
- **My mistress, when she walks, treads on the ground.**
- **And yet, by heaven, I think my love as rare**

- **Ее глаза на звезды не похожи,**
- **Нельзя уста кораллами назвать,**
- **Не белоснежна плеч открытых кожа,**
- **И черной проволокой вьется прядь.**
- **С дамасской розой, алой или белой,**
- **Нельзя сравнить оттенок этих щек.**
- **А тело пахнет так, как пахнет тело,**
- **Не как фиалки нежный лепесток.**
- **Ты не найдешь в ней совершенных'**
- **линий,**
- **Особенного света на челе.**
- **Не знаю я, как шествуют богини,**
- **Но милая ступает по земле.**
- **И все ж она уступит тем едва ли,**
- **Кого в сравненьях пышных оболгали.**



When daffodils begin to peer
With height – The doxy over the
Why then comes in the sweet of
the year

For the red blood reigns in the winter pale.



Thank you for good work
Good – bye.

By Oleg Naidenkov

